Porównanie tłumaczeń Hioba 23:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Chciałbym poznać słowa Jego odpowiedzi i rozważyć to, co mi powie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Chciałbym poznać słowa Jego odpowiedzi i rozważyć to, co mi powie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Poznałbym słowa jego odpowiedzi i zrozumiałbym, co chce mi powiedzieć. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dowiedziałbym się, jakoby mi odpowiedział, a zrozumiałbym, coby mi rzekł. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | abych się dowiedział słów, które by mi odpowiedział, i wyrozumiał, co mi będzie mówił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Znałbym słowa obrony mojej, pojmował, co będzie mówił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Chciałbym poznać słowa, którymi by mi odpowiedział, i dowiedzieć się, co mi powie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Poznałbym słowa Jego odpowiedzi, i zrozumiałbym, co On mi powie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Poznałbym odpowiedź, jaką by mi przekazał, pojąłbym, co mówi do mnie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Poznałbym słowa Jego odpowiedzi, wiedziałbym, co On chciałby mi powiedzieć. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коби я знав слова, які Він до мене скаже, коби я збагнув, що Він мені сповістить. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pragnął bym poznać słowa, które by mi powiedział i zrozumieć, co mi oświadczy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | poznałbym słowa, którymi on mi odpowiada, i rozważyłbym, co do mnie mówi. |